

des récits ordinaires

[grégory castéra
[yaël kreplak
[franck leibovici

_____ de ilana salama ortar

(18'55)

par jean-pierre cometti
avec isabelle alfonsi, pierre bal-blanc, stéphane
bérard, patrick bernier et olive martin

le 29 juin et le 3 juillet 2011, à la fondation kadist de paris, seize personnes se retrouvent pour travailler à une future exposition, autour de la question des «objets». chaque invité reçoit comme consigne de proposer une œuvre, qui, selon lui, pourrait convenir à une telle exposition, sans se soucier des valeurs d'assurance ou de la difficulté logistique à obtenir son prêt.

on procéderait de la façon suivante : chaque candidature d'œuvre serait discutée par l'ensemble des participants, afin d'évaluer la robustesse de la proposition. chaque œuvre devait donc être décrite et partagée collectivement, du mieux possible, pour pouvoir ensuite être soumise à la question.

les deux séances sont enregistrées, puis transcrites. de ces enregistrements sont extraites douze propositions, douze œuvres, aujourd'hui exposées.

des récits ordinaires

les presses du réel

collection villa arson

conventions utilisées :

les initiales en début de ligne indiquent qui parle.

[note quand deux ou plusieurs personnes parlent en même temps.

= note un enchaînement rapide entre deux tours de parole.

& note qu'un locuteur continue à parler, sans s'arrêter.

les : notent des allongements de la syllabe.

/ et \ notent les montées et descentes intonatives.

les °degrés° indiquent une baisse du volume de la voix.

les **MAJ** indiquent une hausse de la voix
le soulignement indique une insistance sur la syllabe.

>>blabla<< note une accélération du rythme de la parole.

.h note l'aspiration du locuteur et h note l'expiration.

(.) note une pause inférieure ou égale à 0.2 seconde.

(0.6) note la durée de la pause.



tinyurl.com/oswoa6w

www.
desrecitsordinaires.
villa-arson.org

GRE et euh: (.) donc voilà j` sais pas si: l'un d` vous veut (.) commencer/ par proposer: un:: (.) donc euh (.) une œuvre qui pourrait rentrer dans cet- (.) dans ce- ce projet d'exposition: euh:: (.) .tsk voilà\ °c'est° ((petits rires))

JEA moi j` veux bien commencer\
(0.5)

PIE ah
(1sec)

JEA euh bon je je h je pars de ce que tu nous as communiqué\ donc d'une réflexion/ d'une exposition/ sur les objets\ (1.2) .hh °euh bon° c'est une chose qui °m'intéresse m` enfin pourquoi/° (.) et euh: qui me paraît/ euh effectivement/ de mon terrain de de réflexion/ (.) en raison de: (.) .h de la place non questionnée\ (2.5) des objets\ °fin il faudra définir (0.9) le sens de ce mot/° (.) dans toutes sortes de: réalisations/ (.) de pratiques artistiques/ qui ne sont pas pour autant définies elles-mêmes en tant qu'objet\
(.) °bon° donc euh: à partir de là je: je m'en tiens là pour l'instant/ (.) euh je me suis d`mandé quelle était: ou quelle pouvait être u:ne (0.8) réalisation artistique qui pourrait m'intéresser de ce point de vue là/ .hh en raison de des problèmes qu'elle pose (.) et j'ai pensé à (0.9) une œuvre que j'avais vue il y a très longtemps: dans

une exposition au mac à marseille (.) une
artiste israélienne/ qui s'appelle ilana (.)
salama (.) ortar °je ne sais pas si vous la
connaissez si ça vous dit quelque chose° (.)
.hh MAIS euh (.) l'intérêt que j'y vois/
(1.4) en particulier à l'une des réalisations
dont j` vais parler/ (.) c'est que
précisément/ (0.8) .tsk elle mobilise toutes
sortes d'objets au sens même le plus matériel
du terme (.) >>mais pour quelque chose qui
n'est pas de la nature de l'objet\<< (.) qui
est de la nature .hh d'une installation:/
mais qui en même temps un travail pour
elle sur les territoires sur les camps
(1sec) su:r la mémoire/ (1.1) l'expérience
subjective/ (1.8) du: du lieu/ >>et cætera
et cætera<< .hh alors euh: (.) tout cela est
un peu vague l'œuvre en question (0.9) je
vous dis en deux mots de quoi il s'agit/ .hh
c::'est quelque chose qu'elle a présenté/
euh: en plusieurs occurrences (.) et du coup
sous des (0.4) on pourrait dire formats
formes différentes (.) .tsk .h elle est
partie euh:: (.) d'une recherche (0.5) sur
un lieu (1.8) qui a maintenant disparu/ (1.2)
et qui avait été créé (.) initialement/ dans
les années trente/ (1sec) à marseille/ (0.8)
dans un quartier qui s` situe actuellement
dans la toute proximité de la prison des
baumettes\ (1.5) c:::e lieu était un camp\
(1sec) un camp d- d'internement/ puis de
transit/ (.) et qui a notamment fonctionné
dans les: (0.7) lendemains immédiats de
la deuxième guerre mondiale comme camp de
transit pour des juifs qui émigraient en
israël (.) comme camp de rétenion/ (.) et
de transit en même temps\ (.) cette artiste
euh:: (0.6) israélienne donc (0.9) euh (.) a
séjourné dans ce camp (1.1) et (0.6) vingt
trente ans après/ (.) .hh elle a voulu faire
une recherche et un travail autour de ce
camp\ (0.6) .tsk (.) elle a réuni un certain
nombre de documents de matériaux au sens le

plus: strict du terme littéral du terme/
et réalisé >>moi c'est ce que j'avais vu au
mac<< une installation [(1.5) .hh qui&
? [mmh
JEA &concernait donc euh:: c::e moment/ (.) ce
lieu/ dans sa fonction/ (.) et dans ce qu'il
peut représenter dans une histoire (.) qui
évidemment °court jusqu'à présent\ jusqu'à
nous\° °°bon°° (.) euh:: alors le camp en
question/ s::'appelait (.) s'appelle le
camp du grand arenas/ et donc je:: (.) hh.
donc c'est une proposition que je ferais
volontiers\ je sais pas si j'ai été assez
clair assez précis sur la nature de la
chose/=

GRE =mais ça comprend quoi cet- cette œuvre y a-
y a- y a quoi dedans en [fait (.) c'est des&
JEA [DANS L'INSTALLATION/
GRE &documents en fait/
JEA des documents\ (0.7) .tsk des documents
donc des photos\ (0.6) mmh/ .hh euh:: (.)
j` crois qu'il y a un film égal ment °bon°
et puis euh des matériaux/ `fin je dois
préciser que enfin l- c'est une (0.5) une
réalisation à plusieurs volets\ .tsk euh
(.) ce camp/ (0.7) dans sa forme dure si je
puis dire après la guerre a été construit
par fernand pouillon (.) l'architecte (1.1)
c'est la première réalisation/ de de fernand
pouillon\ >>la première chose qu'il ait
construite c'est ça\<< avant de construire
°les immeubles bon° (.) .hhh ET on lui en
avait fait la comman:de (.) et il a Utilisé/
(0.4) pour cette construction qui était assez
particulière c'était des bâtiments ayant une
forme semi euh °°circulaire°° (.) des briques
euh récupérées dans une tuilerie désaffectée\
(0.8) °où il restait une quantité de
tuiles° (.) >>de briques d'une forme très
particulière qui s'encastrent les unes dans
les autres (.) c'est avec ces briques qu'il
a construit ces bâtiments\<< °mmh° .hh euh::
.h moi lorsque j'ai visit- parce que j'ai

connu ce camp\ (.) °° (dans le temps) il y a
longtemps je suis très vieux donc euh°°
[<(en riant)) je l'ai connu> (.) LORSQUE&
[(petits rires)]

JEA &j'ai vu cette installation j'ai
immédiatement [(1.1) compris de quoi il&

? [mmh

JEA &s'agissait (.) >>j'avais parlé avec elle et
cætera<< DONC y a aussi d- des matériaux (.)
des des des fragments de de bri:ques >>alors
composés recomposés sous certaines formes en
fonction de la manière dont elle présente
cette installation car je sais qu'elle l'a
présentée plusieurs fois<< .tsk xxx ce qui me
semble intéressant >>mais peut être est-ce
que ça n'est pas intéressant<< (1sec) °°et il
faut le:: (je sais pas)°° C'EST QUE euh (.)
nous avons bien affaire à des objets/ [(1.2)&

? [mmh

JEA &>>dans un travail qui est disons un travail
sur la mémoire pour simplifier<< .hh qui
est une installation: et ces objets sont
précisément euh au moins si j` m'en tiens
>>à ce que je viens de mentionner<< (.)
d'une double natu:re\ (0.4) .h d'une part
des documents (.) au sens le plus s- strict
du terme (.) .h et d'autre part des (.)
fragments\ (0.5) °mmh° des des .hh euh
>>c'est-à-dire que y a- y a quelque chose qui
fonctionne sur le mode du document et puis
d'un autre côté sur un mode quasi-métonymique
hein ce sont des<< des parties de la chose\
[°bon° donc on a deux catégories d'objets\
[mmh

? [mmh

JEA &(0.7) et ces deux catégories d'objets me
semblent euh:: intéressantes/ .h euh:: DANS
LA MESURE OU euh: c- la question qu'on
pourrait se poser si on va un petit peu
plus loin/ c'est d` savoir\ ((raclement de
gorge)) (1.5) au-delà de la nature de ces
objets (.) comment ils fonctionnent\ (.)
dans cette installation/ (.) >>et comment
ils fonctionnent dans cette installation<<

par rapport à des usages anciens qui sont réintégrés\ (0.6) .hh .tsk donc euh la question (à) savoir c'est (0.5) >>est-ce que nous avons bien affaire<< (.) affaire à des objets::/ (.) au sen:s strict (.) ou bien à des (0.8) usa:ges\ (1.5) ce qui se trouve ici prendre la forme d'un objet\ (.) .hh euh >>ça me semble d'autant plus intéressant que certains de ces objets entre guillemets sont des documents/<< (0.5) et que bon .tsk question un peu banale m` enfin néanmoins:: (.) >>intéressante qui se pose<< est de savoir dans quelle mesure .hh et jusqu'à quel point et comment/ les documents/ entrent dans le fonctionnement (.) artistique (.) °par exemple° dans une installation/ (.) .hh euh::[:

STE [ce ce camp il a il a disparu\
JEA ALORS CE CAMP A DISPARU alors après il y a il y a toute une histoire (.) parce que là d'ssus se greffent des récits\ (.) hein je- (j` peux vous l` dire car) c'est quelque chose qui a qui a marqué la mémoire ET (.) euh [des gens qui y sont passés (0.4)&
STE [(mais il a eu)
JEA &et euh des des gens qui vivaient là [(.) bon moi je m'en souviens très bien [je&
STE [mmh [des&
JEA viv-
STE &traces y a des [xx `fin des
JEA [alors des des traces/
j'avais parlé avec elle (.) la la première chose qu'elle ait (.) faite en arrivant lorsqu'elle a commencé cette euh [recherche/&
STE [mmh
JEA &c'est d'aller sur les lieux\ (1.5) actuell`ment/ (.) et depuis les les années soixante on a construit des des bâtiments et une cité une cité\ (.) et quand elle questionnait: (.) perso:nne ne savait\ [(.)&
? [mmh
JEA &de quoi elle parlait\ (1.6) et puis un jou:r/ euh hhh elle était là c'est ce qu'elle

m'a raconté (.) y avait des gosses qui jouaient au football dans un terrain vague enfin à proximité\ (0.8) et elle parle avec eux (1sec) et alors les gosses lui disent <((change de voix)) ah:: le camp des juifs//> [(1.5) voilà (.) °donc c'est quelque chose& [hhh

STE

JEA &qui restera° (.) bon après il faut parler avec elle pour savoir [c` qu'elle a- tout& [mmh

STE

JEA &c`qu'elle a- tout c` qu'elle a trouvé (.) mais il y a tout un: xx (0.7) [un ensemble& [(de toute&

STE

JEA &narratif quoi mmh

STE &façon)

STE [(inaud.)

PIE [mais c` que j'ai pas compris c'est que le camp il [était après

JEA [moi j'ai- j'ai vu les [abris/ (.)&

STE [ouais ouais

JEA &enfin: les bâtiments\ [parce qu'en

PIE [il était après: construit après guerre ou::

JEA IL A ETE/ parce qu'après je suis allé [un&

PIE [(c'est&

JEA &p`tit peu rechercher moi mêm[me pour&

PIE &ça en fait) [ouais

JEA &connaître l'histoire/ enfin approximativement l'histoire de ce camp/ euh j'ai appris qu'il avait été dans les années tren:te [(.) et& [ah

PIE

JEA &mais mais euh (0.6) sans construction\\ (0.9) parce qu'il a abrité (.) alors là l'histoire est riche parce que il a abrité notamment (.) .hh euh >>des vietnamiens qui sont venus travailler dans les rizières de camargue\<< [(0.7) donc ça a commencé par& [mmh

?

JEA &les vietnamiens/ (0.7) ensuite après la guerre (0.7) ils ont construit des bâtiments c'est pouillon qui les a constuits/ (.) et là/ ont transité/ euh [donc les

PIE [après la guerre

la première ou la:=

JEA =la deuxième\ [la deuxième ont transité des&
 PIE [°la deuxième°

JEA &juifs (0.6) à destination d'israël\ [QUI&
 PIE [oui&

JEA &VENAIENT D'ABORD QUI VENAIENT D'ABORD
 PIE &mais ça après:
 PIE après la guerre/
 JEA après guerre oui oui [x
 OLI [en fait c'est un camp
 d` séjour [(.) (tout à fait:)
 PIE [oui: c'est un camp d` [transit&
 JEA [oui:
 PIE &ON COMPREND ON COMPREND un camp de[: de de&
 OLI [d'accord&
 PIE &d'internement pendant la guerre c'est ça&
 OLI &oui j- (maintenant) (inaud.)
 PIE &qu'était pas clair
 (0.3)

JEA ah non non j'ai dit un camp de transi:t/
 [c'est pas un camp d'internement
 OLI [oui mmh
 PAT °après la guerre° (inaud.)
 OLI ouais
 JEA un camp d` transit/ tout d` suite après la
guerre [(.) [OU SONT PASSES DONC L-] mmh/
 PIE [mmh
 OLI [pour héberger les gens] dans ces
 moments `fin héberger/ rassembler/
 (0.5)

JEA non non non pas héberg- <((en riant)) non pas
 [héberger>
 OLI [d'accord mais quand vous dites qu'ils
 partaient[::

JEA [non ILS PARTAIENT: et on les
 retenait (0.5) et on les retenait là tant
 qu'ils n'étaient pas partis/ (.) c'est-à-dire
 que l'idée était qu'il ne fallait surtout pas
 qu'ils se mélangent
 OLI °d'accord°

JEA c'est ça le principe d'un camp\ [donc c'est&
 PIE [mais après&
 JEA &pas l` camp au sens fort du terme (inaud.)

<((à PIE)) mmh/>

PIE &la guerre euh: après la guerre (.) i` m`
semble que:: [y avait plus:: on n'est plus&

OLI [comme les camps espagnols

PIE &en train de déporter les juifs après la
guerre/ °°moi j-°°

JEA non non non [(c'est p- c'est p-) le problème&

PIE [(on en revient à ça)

JEA &[c'est israël

OLI [(inaud.)

PIE c'est ça qu` est pas très clair là dans
[votre histoire/=

OLI [xx

JEA =mais [ATTENDEZ y a y a deux temps deux&

ISA [c'est des camps qui xxx

JEA &temps [(0.6) les juifs d'euro[pe de l'est&

PIE [mmh [mmh

JEA &n'est-ce pas (.) pour une part d'entre eux
comme on sait ont émigré en israël\ [ils sont&

PIE [mmh

JEA &passés par marseille [(.) une partie&

PIE [d'accord

JEA &[d'entre eux/ (.) et on [les a on les a&

OLI [pour partir

PIE [ah ouais

JEA &bloqués là pour partir\=

PIE =[oui d'accord pour pas qu'ils- (.) aillent&

OLI =[(inaud.)

PIE &ailleurs qu'en israël\ °c'est ça/°
(0.5)

JEA °pour pas qu'ils restent/° (.) [et qu'ils se&

OLI [(inaud.)

JEA &dis- qu'ils s'éparpillent/

ISA mmh

JEA c'est le principe du camp/ (.) faire en sorte
que les gens ne se perdent pas dans la
nature/
(0.8)

JEA [euh

PIE [oui j` comprends °mais° si i- [ils avaient&

OLI [on a encore&

PIE &pas le désir d'aller à en israël/

OLI &beaucoup d` camps en france hein/

(0.3)

JEA ils avaient le désir eux-même d'aller en
israël >>enfin toujours est-il moi [si moi je&

PIE [c'est ça&

JEA &me borne<<

PIE &la <((en souriant)) question>

(0.9)

JEA c'est bizarre la question que vous m` posez
PIE ben c'est à dire que:: (0.4) la question euh
(.) un camp::/ euh parce que l- le mot qu-
enfin comme vous le décrivez/ c'est ambigu/
parce que en effet y a [y a

JEA [camp de transit/
c'est clair\

PIE oui c'est clair [non mais j` veux dir-
OLI [mais c'est une histoire mal
connue en fait\ [et et vous mettez effectivement&

JEA [(non ; j` pense)

OLI &effectivement le doigt sur le fait que c'est
effectivement une histoire très mal connue/
[(0.3) parce que les camps espa[gnols on&

JEA [oui

PIE [ça pourrait&

OLI &les co- on les connaît assez mal hein [mais&

PIE &être un camp espagnol [voilà

GRE [<((à PIE)) mmh>

PIE [pas&

OLI &[c'est

JEA [oui mais maint`nant on les connaît

PIE &exactement c'est quand même beaucoup::p

OLI ah maintenant on les connaît mais il a fallu:
nombre de films/ il a fa[llu nombre de- (.)&

JEA [non mais c'est ça c-&

OLI &c'est une histoire assez récente

JEA &c'est un des aspects (.) il y a de multiples
aspects/ (.) l'un des aspects intéressants:
(0.9) du point de vue des écrits: qui
gravitent autour (.) de ce camp\ (.) .hh
c'est que (.) .h pendant très longtemps (0.9)
il a été euh complètement occulté/ oublié/
(0.7) mmh .hh et que ce: n'est que depuis
peu comme pour beaucoup d'autres camps en
particulier ceux des réfugiés espagnols/

>>°qu'on en connaît l'existence qu'on en connaît mieux l'existence°<<

PIE oui mais ça est-ce qu'il n'est pas le simple euh (.) comment dire euh (.) matériel- euh `fin (.) matérialisation/ d'une administration/ des des euh: (.) j` sais pas des flu:x euh des flu:x euh [(.) migratoires/&

OLI [migratoires (.)&

JEA [oui bien sûr/ (.)&

PIE & dans dans dans une europe (.) avec des&

OLI &c'est encore le cas aujourd'hui

JEA &c'est la même chose/ c'est la même chose/

PIE & frontières/ des lois/ et cetera: [des camps&

OLI [les camps&

PIE &y en a plein/ y en a même à roissy en c`&

OLI &de rétention c'est ça

PIE &moment [hein (.) [les gens sont en transit

GRE [mmh

OLI [bah oui

JEA [je sais/ je sais/

PIE voilà c'est pour ça que la façon dont vous amenez l'histoire/ est un peu curieuse parce que en fait vous parlez de quelque chose qui est assez: euh (0.6) bon euh final`ment: [(.)&

JEA [banal&

PIE &courant/ (.) mais mais euh: non mais euh&

JEA &c'est ça/

PIE &(.) est-ce que c'est ça l- le sujet/ (0.4) ou euh parce que cett[e

JEA [non le sujet c'est ce que cette artiste fait de cette histoire-là\=

PIE =voilà ben ça c'est ce qu'on sait pas/ (.) bien (0.6) dans c- la façon dont vous <((avec un petit rire)) présentez> (.) on sait pas bien ce qu'elle en fait:/=

JEA =elle en fait [une install- elle elle en&

OLI [quelle forme elle a donné/

JEA &fait- c'est une artiste qui réfléchit essentiellement dans l'ensemble de son travail sur des questions qui touchent aux territoires et aux camps °bon°\

(0.4)

PIE au- aux camps (.) en général/ ou:: c'est ça

le[:

JEA [IL N'Y A PAS DE CAMP EN GE[NERAL/ il n'y&

PIE [ah bah voilà

JEA &a de camp qu'en particulier <((avec un petit
rire)) je suis désolé> sur certains (1.1)

[dont celui-ci\
[x

PIE dont celui-ci\
JEA °°d'accord°°

GRE mais [c'est la la fonction du camp (.)&

PIE [(inaud.)

GRE &c'est-à-dire le fait de: (.) rassembler des
gens:/ (.) donc com- comme tu disais sur pour
qu'ils ne s'éparpill- qu'ils ne s'éparpillent
pas donc avec cet- cet- cette foncti[on là de:

JEA [mais LA
FONCTION DU CAMP d'un camp c'est d'isoler\
(.) et de contrôler\ [(.) donc bon c'est&

GRE [et mais c- c- c- c'est&

JEA &quand même quelque chose qui est]&

GRE &cette fonction-là qui l'intéresse en fait\
JEA &suffisamment <((à GRE)) comment/>

GRE mais c'est cette fonction là qui l'intéresse
c'est-à-dire qu- que donc qu'il s'agisse d'un
camp: donc avec la connotation °fin (.) de
qu'on- qu'on[:° (.) (qu'on connaît)

JEA [c` qui l'in- c` qui l'in-
c` qui l'intér- (.) je pense que ce qui
l'intéresse c'est effectiv`ment/ (.) euh le
phénomène camp\
(0.5)

GRE d'acco[rd

JEA [alors elle n'est pas la seule à
s'intéresser à ça mais elle s'y intéresse (.)
dans son travail/ (.) à e:lle\
GRE d'accord mais donc elle mettr- donc voilà/
c'est autant un camp d'extermination: [de (.)&

JEA [non non&

GRE &un camp (rom)/

JEA il ne s'agit pas d'un camp il ne s'agit pas
d'un camp d'extermination\ elle ne [s'int-

PIE [non

[justement

GRE [c'est ça c'est ça
 JEA [il ne s'agit pas de camp [d'extermination\&
 GRE [d'accord
 JEA &(.) ce camp est un camp de transit comme
 j'étais en train d'expli[quer en quoi\ il&
 GRE [oui oui oui
 JEA &était un camp de transit/ à quel moment\
 [(.) il a conti-
 PIE [comme il en existe encore en c` moment:/ (.)
 on est bien [clair/ (.) il [existe&
 GRE [oui oui c'est vraiment c- c-
 JEA [oui mais
 PIE &encore des [des [(.) ça s'appelle pas des&
 GRE [mmh
 PAT [mais avec quelques&
 PIE &camps ça s'appelle: (.) bah [si
 JEA [MAIS A QUEL-&
 PAT &nuances/ parce que la nuance c'est [est-ce&
 PIE [à roissy&
 JEA &NON MAIS ATTENDEZ
 PAT &qu' y avait la VOLONTE c- c'était pas des&
 PIE &c'est ça de:
 PAT &déportations comme c'est l` cas aujourd'hui\
 (.) les gens qu- qui sont dans les camps/
 sont des gens qui ne veulent pas partir\
 (0.5)
 GRE c'est ça
 OLI oui mais c'est pas la même situation non
 [plus
 PIE [ben voilà/ c'est bien c` que [j'essaie de&
 PAT [là&
 PIE &souligner ce sont des personnes qui voulaient
 PAT &manifeste[ment/ (.) qui voulaient partir
 JEA [ce sont des gens qui voulaient
 partir\ [(.) MAIS y avait:: [euh
 PAT [mais partir
 OLI [vis-à-vis
 desquels il y avait une méfiance quand même/
 JEA oui vis-à-vis desquels il y avait une
 méfiance\ [xx d'autant plus] que [(.)&
 PIE [oui mais ça j` veux dire] [pas&
 JEA &le flux les flux étaient réglés/ [et qu'ils&
 PIE &plus que: les autres [la méfiance&

JEA &ne pouv-

PIE &la méfiance elle est liée à la à la à la loi
de: du comment dire de circulation sur le
territoire/ elle est pas liée à aut` chose
à ce stade\ quand quelqu'un est en transit/
vous allez aux états-unis euh: (.) si vous
n'avez pas votre visa ou si vous n'êtes pas:
(.) on sera méfiant à votre égard comme dans:
n'importe quelle circonstance\
OLI ça n'empêche pas que je trouve pas ça
toujours [juste ((rire)) mais [j` trouve ça
PAT [((rire))
PIE [en même temps
oui voilà après ça [de discuter sur les&
JEA [non mais ex- excusez-moi&
PIE &règles de: [(inaud.)
OLI [(inaud.)
JEA &je ne veux pas entrer dans une polémique
mais vous avez une façon de BANALISER=
OLI =non [c'était pas- non non
PIE [non parce qu'en fait on [essaie de::
JEA [SI SI SI SI
vous banalisez/ je [suis désolé
OLI [NAN c'est votre récit qui
nous mettait sur des pistes et c'est vr- et
je pense [que c'est du fait [que
GRE [nan c'est vrai moi aussi j'ai&
PIE [bah moi&
GRE &entendu et j'étais plutôt dans l'idée du&
PIE &j'essaie de (banaliser)
GRE &camp d'extermination du camp [de:
OLI [c'est le
[terme
JEA [ça c'est dans vos MENINGES// (.) [j'ai&
PAT [xx ça&
JEA &jamais dit camp d'extermination
PAT &c'était- enfin moi je trouve ça clair (.)
c'était après la guerre [et [(.) euh en dir-&
GRE [ah d'accord/
JEA [camp de&
PAT &en direction d'israël donc c'est pas y a pas&
JEA &transit\ (.) si le- SI LE MOT CAMP EVOQUE&
PAT &de

JEA &CHEZ VOUS/ OU BIEN UN PHENOMENE EXTREMEMENT
BANAL OU BIEN UN PHENOMENE COMME LA SHOAH/
ALORS JE N'Y SUIS POUR [RIEN [IL FAUT&

OLI [nan nan

PIE [ECOUTEZ SI&

JEA &RECONNAITRE QUE C'EST INTERESSANT/ C` QUE&

PIE &VOUS AVIEZ ETE (inaud.) UNE JEUNE&

JEA &ÇA DECLENCHE CHEZ VOUS DANS VOS ESPRITS&

PIE &[ISRAELIENNE/ VA CHERCHER/ `TTENDEZ EUH:&

OLI [OUI MAIS C'EST INTERESSANT c` que ça&

JEA &DES CHOSES COMME ÇA ((petits rires))

PIE &FAUT QUAND MEME PAS ETRE EUH:

OLI &déclenche et justement c'est peu connu/ donc
on [projette (.) [non pas camp de: (.) on&

JEA [(<(à PIE)) comment/>

PIE [c- c- c'est la façon dont&

OLI &projette camp de concentration et non pas&

PIE &vous avez amené la chose (.) une jeune&

OLI &c- camp

PIE &israélienne/ (.) qui fait un- une recherche
sur un camp/ (.) vous a- vous multipliez
les les les: choses connotées/ (.) pour
[justement c'est pour ça

JEA [mais elles le s- elles le sont connotées//
[et elle est- elle est israélienne/ elle est&

OLI [elles le sont et elles le restent\

JEA &jui[ve/ elle a- elle est passée dans ce camp\

OLI [ouais

PIE voilà mais c'est bien les questions: (.) `fin
moi en tout cas d` mon côté (.) c'est bien
pour ça que que j'essaye de de compre:ndre/
parce que dans toutes ces connota-tions/
(0.5) en en en effet je ne vois pas [(.) euh:

JEA [c'est
curieux parce que j- je pensais avoir un
langage clair jusqu'à présent

PIE [non non non// mais
euh[:

JEA [c'est vraiment très curieux\ bon\
PIE non c'est-à-dire que je ne vois pas au-d`là
[(.) euh d` la question ce qui est en jeu/&

JEA [non la ques- la question

PIE &dans cette œu:vre\ (0.4) puisque[:

JEA [c` qui est
en jeu c'est tout ça\
(0.6)

PIE <((à ISA avec un petit rire)) bah oui b-
[d'accord>

GRE [don- donc c`-t-à-dire c'est: en gros elle
cherche à représenter: euh (.) un (1sec) un
un un vécu/ une mémoire/ liés à [ce camp/&
JEA [u- u- u- oui&
GRE &qu'elle a traversé/ et qui (inaud.)]
JEA &u- u- une mémoire] une
mémoire une réflexion sur euh cette façon
de démarquer les territoires pour en faire
des camps/ sur bon\ (0.8) on peut trouver
ça inintéressant/ (0.7) j'ai précisé que c`
qui me semble intéressant et si j` me trompe
(0.5) on laisse tomber/ [(1sec) hein <((en&
[((rires))
JEA &riant)) j`veux dire moi j` m'en fous// hein
bon> ce qui me semble intéressant/ c'est que
ENTre dans ce travail (0.6) °bon° en tant
que tel intéressant ou pas\ un certain (.)
type de fonction/ de fonctionnement/ des
Objets::// qui me semble intéressant dans le
cadre d'une réflexion sur (.) [°bon° les&
GRE [mmh mmh
JEA &objets dans l'art/ [voilà c'est tout (0.8)&
ISA [j` pense que c'est plus:&
JEA &c- c'est-à-dire que tout c` qui m'intéresse&
ISA &c'est plus ça qui nous manque dans l'analyse/&
JEA &c'est le statut/ LE STATUT:/ de ces objets&
ISA &c'est euh:
JEA &dans le ce travail\ (.) qui est significatif
(.) d'ailleurs de de (.) de phénomènes de de
de de trucs très compara:bles/ bon il s'agit
[pas de[:
PIE [non non mais ça c'est sûr/
ISA [je pense que c'est ce qui nous manquait
dans dans final`ment votre description (.)
c'étais:t (0.6) final`ment `fin c` que ces
objets donnent quand on les voit/ c'est-à-
dire euh (.) finalement toute l'histoire a
l'air relativ`ment déchargée (.) dans l`

sens euh: (.) chargée (.) chargée euh (.)
parce que justement quand on parle de camps/
(.) >>de juifs et cætera tout de suite on
pense à la shoah/<< (.) donc euh: pourquoi
s'intéresse-t-elle a cette chose-là/ (.)
et qu'est-ce qui dans les objets/ euh: (.)
est vraiment parce que vous dites <((change
de voix)) oui ce qu'elle en fait est
intéressant> mais on ne sait pas vraiment:
[(.) c` qu'elle en fait quoi \ (.) c` que&
PIE [c` qu'elle en fait
ISA &c'est/ `fin qu'est-ce qu'on [voit
JEA [CES OBJETS ont
(.) pour une part (.) un statut de document
et pour une autre part (0.3) un statut de
trace °voilà\°
(0.4)
PIE oui mais ça suffit pas pour faire une œuvre
[d'art/
ISA [ouais
(0.9)
JEA mais je ne me suis pas posé la question de
savoir si ça suffisait- je ne sais pas [(c`&
PIE [ah ben&
JEA &que c'est qu'une œuvre d'art)
PIE &c'est pour l- c'est pour ça qu'on est réunis/
donc euh si on parle de [tout ce
JEA [bon écoutez j` crois
que je vais m'en aller
((petits rires)) ((FRA entre dans la salle))
JEA <((en se levant)) je suis désolé je m'en vais>
FRA pourquoi qu'est-ce qu'i` se passe/
JEA non je crois que je ne pourrai pas aller au-
delà/ (xxx) °°je vous remercie°°
FRA mais/
(1.2) ((JEA sort))
GRE mais qu'est-ce qui se passe/
FRA mais qu'est-ce qui se passe/

des récits ordinaires

(12 livrets + 2)

_____, de ilana salama ortar, portée par jean-pierre cometti (18'55)

résistance à l'art, de stéphane bérard, portée par lui-même (30'21)

_____, de christopher d'arcangelo, portée par pierre bal-blanc (31'15)

fillette, de louise bourgeois, portée par isabelle alfonsi (16'12)

_____, de jana sterbak, portée par patrick bernier (5'35)

interview with helen jenkins, de news syndicate company, portée par kobe matthys, pour agence (26'17)

erased de kooning, de robert rauschenberg, portée par aurélien mole (21'30)

les readymades, de marcel duchamp, portés par ghislain mollet-viéville (33'58)

100 mittellinienzeichnungen, de franz erhard walther, portée par jocelyn wolff (28'14)

les formes de la beauté, les formes de la connaissance et les formes de la nature, de aurélien froment, portée par claire le restif (30'21)

œuvres restaurées, de yves klein, du salon de mercure, de daniel buren, portées par benoît dagron (35'54)

timekeeper, de _____, portée par sandra terdjman (5'41)

+ textes de : franck leibovici, yaël kreplak, grégory castéra

+ un cahier de coloriage

l'exposition des récits ordinaires s'est tenue à la villa arson, à nice, du 12 avril au 9 juin 2014.